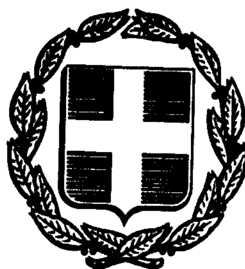


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 6 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 270

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Έγκριση συμφωνίας συνεργασίας στην ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδας - Ουγγαρίας η οποία υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 8.10.1979 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1148/1981 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ 116/Α'/5.5.1981.

2. Της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας - Ουγγαρίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 24.9.1980 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1364/1983 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ 78/Α'/22.6.1983.

3. Του μακροχρονίου προγράμματος ανάπτυξης της οικονομικής και επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδας - Ουγγαρίας, το οποίο υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 25.5.1983 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1499/1984 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ 191/Α'/ 28.11.1984.

4. Της διακήρυξης για την ανάπτυξη της φιλίας και συνεργασίας Ελλάδας - Ουγγαρίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 26.11.1987.

5. του περιεχομένου της υπό έγκριση Συμφωνίας, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό της τη συμφωνία συνεργασίας στην ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 26.11.1987 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 30 Νοεμβρίου 1988

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΡΟΥΔΑΣ	**ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic on cooperation in the exchange of information.

In the desire to strengthen the friendly relations between the two countries and make the people of Greece and Hungary better known to each other and learn more about each other's country, the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic have decided to conclude an agreement as follows:

Article 1

Both Governments shall provide information on activities and events in their own country to be made available for use by the media in the other country.

Article 2

Both Governments shall promote the exchange of information in matters relating to the media in each country and its experiences in this field.

Article 3

Both Governments shall encourage cooperation wherever possible between the information media and professional associations in their countries.

Article 4

Both Governments shall facilitate the exchange of radio and television programmes, newsreels, news materials and other material between the media of their countries.

Article 5

Both Governments shall make a point of commemorating the national day of the other country on the basis of a scheduled programme.

Article 6

A working programme on the above shall be drafted for signature by the two Governments.

Article 7

The present agreement shall enter into force on the date of its signature.

Article 8

This agreement shall be valid for five years and shall be automatically extended for another five years unless either of the signatories gives written notice of cancellation six months before the date of expiry.

Done in Athens on the 26th of November 1987 in two original and authentic copies in English.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC	FOR THE GOVERNMENT FOR THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
(Signature)	(Signature)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας επί συνεργασίας στην ανταλλαγή πληροφοριών.

Για την ενδυνάμωση των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και για την καλύτερη γνωριμία των λαών της Ελλάδος και της Ουγγαρίας και των χωρών τους, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας αποφάσισαν να καταλήξουν σε συμφωνία, ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Και οι δύο Κυβερνήσεις θα παρέχουν πληροφορίες επί των δραστηριοτήτων και γεγονότων της χώρας τους για να καθίστανται διαθέσιμες για χρήση από τα μέσα της άλλης χώρας.

Άρθρο 2

Και οι δύο Κυβερνήσεις θα προάγουν την ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα σχετιζόμενα με τα μέσα ενημερώσεως κάθε χώρας και των εμπειριών τους στον τομέα αυτό.

Άρθρο 3

Και οι δύο Κυβερνήσεις θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία όποτε αυτό είναι δυνατόν μεταξύ των μέσων πληροφορήσεως και των επαγγελματικών ενώσεων των χωρών τους.

Άρθρο 4

Και οι δύο Κυβερνήσεις θα διευκολύνουν την ανταλλαγή των ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, ταινιών επικαίρων, υλικού ειδήσεων και άλλου υλικού μεταξύ των μέσων ενημέρωσης των χωρών τους.

Άρθρο 5

Και οι δύο Κυβερνήσεις θα τιμούν την επέτειο της εθνικής ημέρας (εορτής) κάθε χώρας επί τη βάσει προγραμματισμένου προγράμματος.

Άρθρο 6

Πρόγραμμα εργασίας των ανωτέρω θα προετοιμασθεί για υπογραφή από τις δύο Κυβερνήσεις.

Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία θα ισχύσει από την ημερομηνία υπογραφής της.

Άρθρο 8

Η συμφωνία αυτή θα ισχύει για πέντε έτη και θα παραταθεί αυτομάτως για άλλα πέντε έτη εκτός εάν οποιοδήποτε εκ των μερών κοινοποιήσει δια γραπτής γνωστοποιήσεως περί ακυρώσεως, έξι μήνες πριν την ημερομηνία λήξεως.

Αθήνα, 26 Νοεμβρίου 1987. Το παρόν συντάσσεται σε δύο πρωτότυπα και αυθεντικά αντίγραφα στην Αγγλική.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)

Αριθ. Αριθ. Φ.0546/3593 (2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ ως προς τη Χώρα μας της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών κατά των βασανιστηρίων. (Νέα Υόρκη, 10.12.1984).

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 6.10.1988 έγινε η κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Ο.Η.Ε. του εγγράφου επικυρώσεως από τη Χώρα μας της Σύμβασης κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, η οποία υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 10.12.1984.

Η παραπάνω Σύμβαση, η οποία κυρώθηκε με το 1782/1988 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο 116 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α' της 3 Ιουνίου 1988, τέθηκε σε ισχύ ως προς τη Χώρα μας, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 27 παρ. 2 αυτής, στις 5 Νοεμβρίου 1988.

Αθήνα, 24 Νοεμβρίου 1988

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ.Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

Αριθ. Αριθ. Φ.0546/3624 (3)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ ως προς τη Χώρα μας της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για τις κύριες διεθνείς οδικές αρτηρίες (A.G.R.). (Γενεύη, 15.11.1975).

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 11 Οκτωβρίου 1988 έλαβε χώρα η κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Ο.Η.Ε. του εγγράφου προσχωρήσεως της Χώρας μας στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τις κύριες διεθνείς οδικές αρτηρίες (A.G.R.) και στα παραρτήματα Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αυτής, η οποία υπογράφηκε στη Γενεύη, στις 15 Νοεμβρίου 1975.

Η παραπάνω Συμφωνία, η οποία κυρώθηκε με το 1785/1988 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο 124 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α' της 8 Ιουνίου 1988, θα τεθεί σε ισχύ ως προς τη Χώρα μας, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 6 παρ. 2 αυτής, στις 9 Ιανουαρίου 1989.

Αθήνα, 24 Νοεμβρίου 1988

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ.Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(4)

Στην παράγρ. 1 του άρθρου 15 του Νόμου 1820/17.11.88 (ΦΕΚ 261 τ.Α') γίνεται η ακόλουθη διόρθωση:

Αντί του εσφαλμένου δημοσιευθέντος «Μέχρι να εκδοθεί η υπουργική απόφαση του άρθρου 11» τίθεται το ορθό «Μέχρι να εκδοθεί η υπουργική απόφαση του άρθρου 10».

(Από το Υπ. Υγείας, Πρόνοιας και Κοιν. Ασφαλίσεων)

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙ